



Инструкция по эксплуатации

Заушные слуховые аппараты

SIEMENS

Содержание

Вступление	3
Ваша модель слухового аппарата	4
Использование по назначению	8
Общие рекомендации по технике безопасности	9
Замена батареек	12
Блокиратор батарейного отсека	13
Правильное размещение слухового аппарата	14
Включение/Выключение слухового аппарата	15
Выбор программы прослушивания	16
Регулировка громкости звука	17
Аудиовход	18
Функциональные возможности	20
Уход за слуховым аппаратом	24
Устранение неисправностей	25
Информация по утилизации	26
Конфигурация вашей модели слухового аппарата	27

Вступление

Поздравляем вас с приобретением нового слухового аппарата Сименс!

Теперь вы снова сможете наслаждаться окружающими вас звуками, музыкой, беседами с близкими людьми и друзьями.

Но сначала вам будет необходимо привыкнуть к слуховому аппарату и научиться правильно обращаться с ним. Данная инструкция по эксплуатации поможет вам в этом.

В этой инструкции содержится описание и основные указания по обращению с вашим слуховым аппаратом, уходу за ним, замене батареек, а также советы для разрешения возможных проблем.

Перед тем, как начать работу с инструкцией, попросите вашего специалиста по слухопротезированию отметить в ней модель вашего слухового аппарата, а также соответствующие ей функциональные возможности. Специалист по слухопротезированию ответит на ваши дальнейшие вопросы по обслуживанию и использованию слухового аппарата.

Обращаем ваше внимание на то, что степень улучшения восприятия звуков при помощи слухового аппарата зависит от точности диагностики, настройки слухового аппарата, а также типа и степени потери слуха. Поэтому результаты слухопротезирования всегда индивидуальны.

Более 80 процентов людей, нуждающихся в слухопротезировании, имеют двустороннее снижение слуха. Исследования в данной области показывают, что даже в том случае, если с одной стороны имеют место глубокие потери близкие к глухоте, при использовании двух аппаратов существенно улучшается восприятие звука и точность локализации. Наиболее эффективным решением в этом случае является бинауральное слухопротезирование.

Компания Сименс предлагает уникальную технологию e2e wireless, которая объединяет два аппарата в единую бинауральную систему. При надлежащем уходе и бережном обращении ваш новый слуховой аппарат станет надежным помощником на длительное время.

Ваша модель слухового аппарата

CENTRA Life

CENTRA S

CENTRA SVC

ARTIS 2 Life

ARTIS 2 S

ARTIS 2 SVC

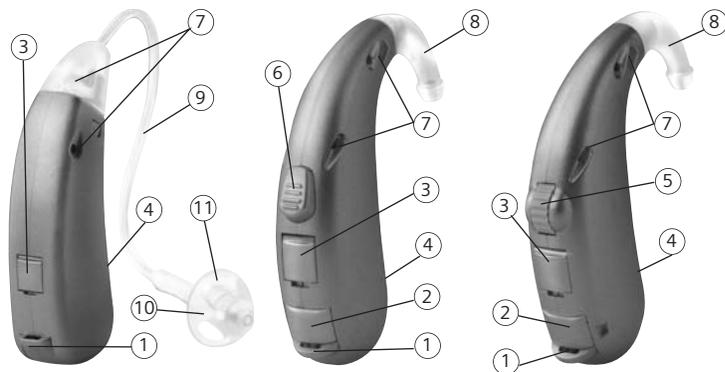
CIELO 2 Life

CIELO 2

(тип батарейки 312)

(тип батарейки 13)

(тип батарейки 13)



- ① Батарейный отсек
- ② Аудиовход
- ③ Крышка гнезда для программирования
- ④ Шильдик

- ⑤ Регулятор громкости
- ⑥ Кнопка переключения программ
- ⑦ Микрофон
- ⑧ Рожок

- ⑨ Трубка Life Tube
- ⑩ Фиксатор
- ⑪ Вкладыш Life

Ваша модель слухового аппарата

CENTRA P

(тип батарейки 13)

CENTRA HP

(тип батарейки 13)

ARTIS 2 P

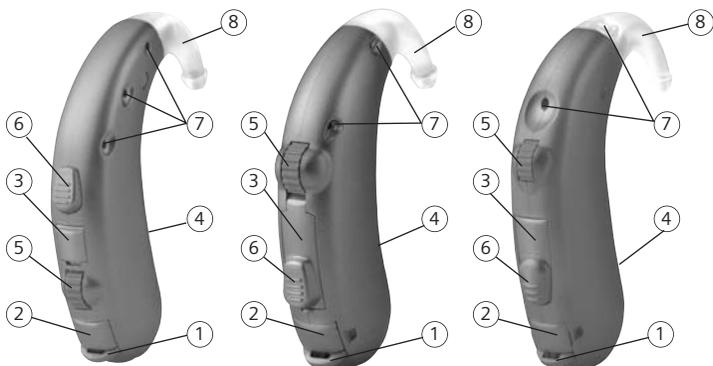
CENTRA SP

ARTIS 2 SP

CIELO 2 SP

INTUIS SP Dir

(тип батарейки 675)



- ① Батарейный отсек
- ② Аудиовход
- ③ Крышка гнезда для программирования
- ④ Шильдик

- ⑤ Регулятор громкости
- ⑥ Кнопка переключения программ
- ⑦ Микрофон
- ⑧ Рожок

Ваша модель слухового аппарата

INTUIS Life

(тип батарейки 312)

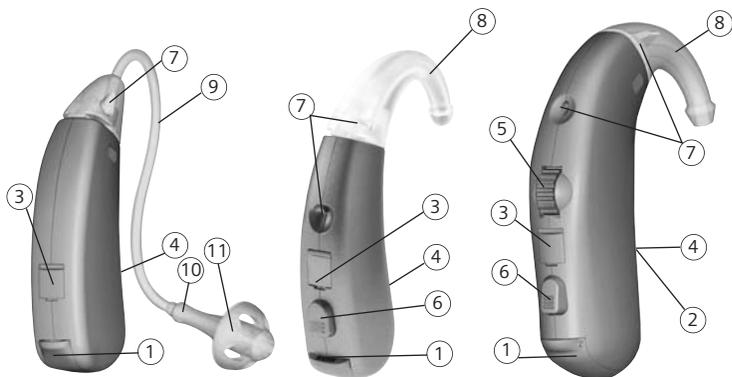
CIELO 2 S

INTUIS S Dir

(тип батарейки 13)

INTUIS Dir

(тип батарейки 13)



- | | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------|
| ① Батарейный отсек | ⑤ Регулятор громкости | ⑨ Трубка Life Tube |
| ② Аудиовход | ⑥ Кнопка переключения программ | ⑩ Фиксатор |
| ③ Крышка гнезда для программирования | ⑦ Микрофон | ⑪ Вкладыш Life |
| ④ Шильдик | ⑧ Рожок | |

Ваша модель слухового аппарата

MUSIC Pro S

MUSIC Pro Dir

MUSIC Pro

MUSIC Pro SP

INFINITI PRO S

INFINITI PRO

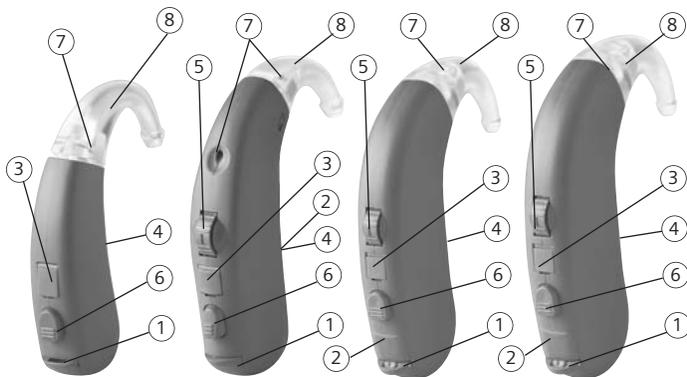
INFINITI PRO SP

(тип батарейки 13)

(тип батарейки 13)

(тип батарейки 13)

(тип батарейки 675)



- ① Батарейный отсек
- ② Аудиовход
- ③ Крышка гнезда для программирования
- ④ Шильдик

- ⑤ Регулятор громкости
- ⑥ Кнопка переключения программ
- ⑦ Микрофон
- ⑧ Рожок

Использование по назначению

Ваш слуховой аппарат поможет вам лучше слышать. Диагностика и показания к использованию слухового аппарата должны быть выполнены квалифицированным специалистом по слухопротезированию.

Пожалуйста, следуйте предписаниям, изложенным в данной инструкции по эксплуатации, это позволит избежать поломок или повреждений слухового аппарата.

Символы:	
Внимательно читайте информацию, отмеченную предупреждающими символами ВНИМАНИЕ , ОСТОРОЖНО и ПРИМЕЧАНИЕ !	
	ВНИМАНИЕ указывает на ситуации, которые могут причинить серьёзный вред здоровью и повлечь за собой серьезные травмы. ОСТОРОЖНО указывает на ситуации, которые могут повлечь за собой незначительные травмы или повреждения.
ПРИМЕЧАНИЕ	ПРИМЕЧАНИЕ указывает на ситуации, которые могут повлечь за собой имущественный ущерб.
	Советы и рекомендации по эксплуатации слухового аппарата.
	Советы и рекомендации по эксплуатации слухового аппарата для детей.
	Указания, подлежащие выполнению.
	Опция, которая имеется только в определенных моделях слуховых аппаратов. Попросите вашего специалиста по слухопротезированию отметить информацию, которая относится к вашей модели слухового аппарата.

Общие рекомендации по технике безопасности

Ваш слуховой аппарат чувствителен к экстремально высоким температурам, высокой влажности, сильным магнитным полям (>0.1Тл), рентгеновскому излучению и механическому напряжению.

- Не подвергайте ваш слуховой аппарат воздействию экстремальных температур или высокой влажности.
- Не оставляйте его под прямыми солнечными лучами.
- Не пользуйтесь слуховым аппаратом, когда принимаете душ, используете парфюмерные средства в аэрозольной упаковке, наносите пену после бритья, спрей для волос или лосьон для загара.
- Не пользуйтесь слуховым аппаратом во время медицинских обследований, связанных с электромагнитным излучением (рентген, флюорография, компьютерная томография).



ВНИМАНИЕ

Опасность взрыва!

- ▷ Не пользуйтесь слуховым аппаратом в зонах повышенной взрывной опасности.



В некоторых странах существуют ограничения по применению беспроводного оборудования.

- ▷ Более подробные сведения можно получить в местных государственных органах.

Общие рекомендации по технике безопасности



ВНИМАНИЕ

Опасность попадания мелких деталей в дыхательные пути при проглатывании.

- ▶ Храните слуховые аппараты, аксессуары к ним и батарейки в недоступном для детей месте.
- ▶ В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.



- ▶ Если слуховой аппарат предназначен для младенцев, маленьких детей или душевно-больных людей, обеспечьте необходимое наблюдение за ними.
- ▶ Регулярно проверяйте целостность слухового аппарата. Следите за тем, чтобы ребенок не отсоединил внутриушную вкладку от слухового аппарата.
- ▶ При деформации корпуса, обратитесь к вашему специалисту по слухопротезированию.
- ▶ Откройте батарейный отсек. Проверьте работу фиксирующего механизма.

ПРИМЕЧАНИЕ

Нарушение герметичности батарейки может привести к повреждениям слухового аппарата.

- Выключайте ваш слуховой аппарат, когда он не используется, чтобы продлить срок службы батарейки.
- Вынимайте батарейки из слухового аппарата, когда аппарат не используется в течение продолжительного времени.
- Испорченные батарейки представляют угрозу для окружающей среды! Не выбрасывайте их с обычным мусором.

Общие рекомендации по технике безопасности аппаратов моделей Life

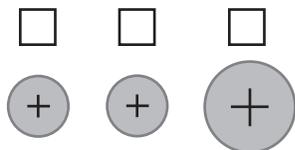
ПРИМЕЧАНИЕ



ОСТОРОЖНО

- ▷ Всегда носите звуковод Life Tube с вкладышем Life Tip или индивидуальным вкладышем.
- ▷ Убедитесь, что вкладыш Life Tip надежно присоединен к фиксатору Life Tip.
- ▷ При появлении трещин на звуковом Life Tube или вкладыше Life Tip замените их.
- ▷ Вставляйте в ухо звуковод Life Tube и вкладыш Life Tip аккуратно и не слишком глубоко.
- ▷ Используйте звуковод Life Tube и вкладыш Life Tip, строго соблюдая рекомендации данной инструкции по эксплуатации.
- ▷ Если вкладыш Life Tip остался у вас в ухе, удалите его у специалиста по слухопротезированию.

Замена батарейки



размер батарейки в натуральную величину



▶ В том случае, если звук стал тише, или вы услышали предупреждающий сигнал, замените батарейку.

▶ Снимите защитный ярлык батарейки непосредственно перед использованием.

▶ Откройте батарейный отсек полностью при помощи ногтя, как показано на иллюстрации. Выньте разряженную батарейку.

▶ Вставьте батарейку соответствующего размера таким образом, чтобы знак «+» на батарейке совпадал со знаком «+» на батарейном отсеке.

▶ Закройте батарейный отсек лёгким нажатием подушечки пальца на крышку по направлению вверх. Если батарейный отсек закрывается с трудом, проверьте, правильно ли вставлена батарейка.

Использование пульта дистанционного управления eRocket.*

Статус батарейки может быть проверен с помощью функции "battery read out" пульта дистанционного управления eRocket (доступен как опция для некоторых моделей слуховых аппаратов).

(См. инструкцию по эксплуатации eRocket для более подробной информации)

*для моделей Centra, Artis 2, Cielo 2

Блокиратор батарейного отсека

Ваш аппарат снабжён блокиратором батарейного отсека. Он предотвращает непреднамеренное выпадение батареек из отсека. В зависимости от модели блокиратор может располагаться с внешней или с внутренней стороны батарейного отсека.



Заблокировать

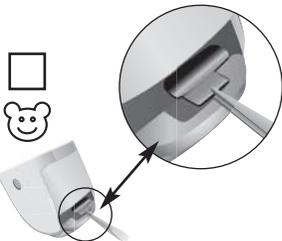
Переместите блокиратор батарейного отсека при помощи карандаша вправо. Батарейный отсек теперь заблокирован.



Разблокировать

Переместите блокиратор батарейного отсека при помощи карандаша влево. Батарейный отсек теперь разблокирован.

Откройте батарейный отсек до первой фиксации.



Заблокировать

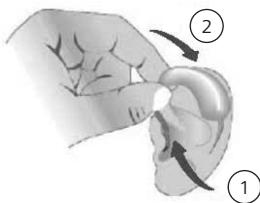
Переместите блокиратор батарейного отсека при помощи карандаша вправо.

Разблокировать

Переместите блокиратор батарейного отсека при помощи карандаша влево. Полностью закройте батарейный отсек.

Правильное размещение слухового аппарата

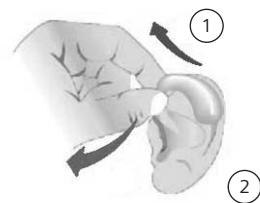
 Слуховой аппарат следует брать за вкладыш.
Не тяните за звуковод.



Вставить слуховой аппарат

Возьмите звуковод с внутриушным вкладышем большим и указательным пальцами и аккуратно вставьте его в слуховой проход.

Для более лёгкого введения в ухо внутриушного вкладыша можно чуть-чуть потянуть вверх или вниз ушную раковину. Разместите слуховой аппарат за ухом.



Снять слуховой аппарат

Возьмите звуковод с внутриушным вкладышем большим и указательным пальцами и аккуратно выньте его.

Для более лёгкого удаления внутриушного вкладыша можно чуть-чуть надавить на ушную раковину сзади другой рукой.



ВНИМАНИЕ

Внутриушной вкладыш должен быть прикреплен надежно. Если при снятии слухового аппарата вкладыш остался в слуховом проходе, необходимо срочно обратиться к вашему специалисту по слухопротезированию.

Включение/Выключение слухового аппарата

С помощью батарейного отсека

ВКЛ

▶ Закройте батарейный отсек.

ВЫКЛ

▶ Откройте батарейный отсек.

С помощью кнопки переключения программ

ВКЛ

▶ Нажмите и держите кнопку нажатой в течение 2-х секунд.

ВЫКЛ

▶ Нажмите и держите кнопку нажатой в течение 2-х секунд.

С помощью регулятора громкости

ВКЛ

▶ Вращайте регулятор громкости вверх.

ВЫКЛ

▶ Поверните регулятор громкости до упора вниз.

Выбор программы прослушивания

С помощью кнопки



▶ Нажмите на кнопку для перехода к следующей программе.

С помощью пульта дистанционного управления ePocket
 ▶ См. инструкцию по эксплуатации пульта дистанционного управления.

№ программы	Описание программы прослушивания
1	
2	
3	
4	
5	

Регулировка громкости звука

Регулятор громкости



▷ Поверните регулятор громкости вверх, чтобы прибавить громкость.

▷ Поверните регулятор громкости вниз, чтобы убавить громкость.



Кулисный переключатель

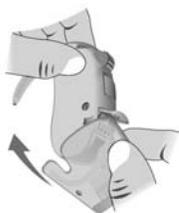


▷ Нажмите вниз, чтобы уменьшить громкость.

▷ Нажмите вверх, чтобы увеличить громкость.

Аудиовход

Аудиовход позволяет устанавливать связь между слуховым аппаратом и внешним аудиоустройством, например, FM-системой, mp3-плеером, телевизором.



Прикрепление

- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Откройте крышку аудиобашмака.
- ▶ Закройте батарейный отсек.
- ▶ Совместите контакты аудиобашмака и слухового аппарата.
- ▶ Наденьте аудиобашмак на слуховой аппарат до щелчка.

Извлечение

- ▶ Снимите аудиобашмак.
- ▶ Закройте крышку аудиобашмака.

Аудиовход



Прикрепление

- ▷ Закройте батарейный отсек.
- ▷ Поместите нижнюю часть аудиобашмака между кнопкой переключения программ и батарейным отсеком.
- ▷ Наденьте аудиобашмак на слуховой аппарат до щелчка.



Извлечение

- ▷ Снимите аудиобашмак.



Пользуйтесь только аудиобашмаком Сименс, разработанным специально для вашей модели слухового аппарата. Обратитесь к специалисту по слухопротезированию, чтобы узнать нужный тип во избежание повреждения вашего слухового аппарата.



ВНИМАНИЕ

Риск получения травм в результате поражения электрическим током!

- ▷ Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованию МЭК-60065 (нормативные документы МЭК для аудио, видео и других электронных устройств).

Функциональные возможности

Возможно, что не все нижеперечисленные функции доступны именно в вашей модели. Обратитесь к специалисту по слухопро- тезированию с просьбой отметить в инструкции те функции, которые относятся к вашей модели слухового аппарата Сименс.



Система беспроводной связи e2e wireless™

- Обеспечивает автоматическую и синхронную регулировку настроек бинауральной системы слуховых аппаратов, например, громкости, программы прослушивания, режима микрофонов и пр. в соответствии с изменениями акустической ситуации.
- Возможность использования беспроводных аксессуаров, в том числе пульта дистанционного управления ePocket™ для управления и считывания данных со слухового аппарата.



На работу беспроводной системы могут влиять электро- магнитные помехи, например, от монитора компьютера или галогенных ламп с импульсными источниками питания.

- ▶ Отойдите подальше от источника помех, если в работе аппарата возникли проблемы.



Функция задержки включения

- Позволяет включать слуховой аппарат с автоматической задержкой в 6, 12 или 18 секунд, что существенно снижает риск возникновения обратной связи.

Функциональные возможности



Система направленных микрофонов

Некоторые модели слуховых аппаратов имеют систему направленных микрофонов, которая может быть запрограммирована вашим слухопротезистом для наибольшего комфорта при использовании слухового аппарата в различных акустических ситуациях.

Система направленных микрофоном может быть установлена в автоматическом режиме, т.е. автоматически переключать микрофоны из направленного в ненаправленный режим и обратно в зависимости от акустической ситуации.

Например:

- Типичная ситуация для направленного режима микрофонов: разговор лицом к собеседнику в шумной обстановке.
- Типичная ситуация для ненаправленного режима микрофонов: вы находитесь в тихой обстановке и хотите слышать все окружающие звуки.



Ваш специалист по слухопротезированию запрограммирует режим работы микрофонов: автоматический, либо в привязке к программе согласно вашим индивидуальным требованиям и предпочтениям.

Если система направленных микрофоном не запрограммирована в автоматическом режиме, специалист по слухопротезированию даст вам консультации по правильному использованию.

Функциональные возможности



Программа AutoPhone

- ▶ Поднесите телефонную трубку к слуховому аппарату (*)
Слуховой аппарат автоматически переключится в режим разговора по телефону.
- ▶ Уберите телефонную трубку от слухового аппарата.
Слуховой аппарат возвратится к ранее использовавшейся программе.



- ▶ Программу AutoPhone также можно выбрать вручную с помощью кнопки переключения программ.
- ▶ При эксплуатации слухового аппарата в режиме разговора по телефону функция беспроводной работы может издавать пульсирующий звук. Если ваш слуховой аппарат работает в режиме разговора по телефону, пользуйтесь пультом дистанционного управления на расстоянии более 10 см.

(*) Магнит AutoPhone

Не все телефоны генерируют магнитное поле достаточно мощное для активации функции AutoPhone. В этом случае следует пользоваться магнитом AutoPhone, который входит в комплект к слуховому аппарату. Для активации функции AutoPhone его необходимо прикрепить к телефонной трубке.

Функциональные возможности

-  ► Информацию по правильному размещению магнита на телефонной трубке можно найти в инструкции по эксплуатации к магниту AutoPhone.
- Используйте только тот магнит, который входит в комплект к вашему слуховому аппарату.

ПРИМЕЧАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы электрических устройств и удалять сохранённые данные.

- Магниты должны находиться на безопасном расстоянии от компьютеров, цветных мониторов, телевизоров, дискет, видео-и аудио-дисков и другого электронного оборудования.



ВНИМАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы систем жизнеобеспечения (т.е. кардиостимуляторов, магнитных клапанов и т.д.)

- Убедитесь, что магнит находится на безопасном расстоянии.
- Безопасное расстояние между кардиостимулятором и магнитом должно составлять не менее 10 см.

Проконсультируйтесь с вашим специалистом по слухопротезированию по вопросам функционирования данных систем и правильного обращения с ними.

Уход за слуховым аппаратом

Слуховой аппарат – это высокочувствительное устройство. Правильный уход и бережное обращение обеспечит его надежность и долгий срок службы.



Вода может повредить слуховой аппарат.

- ▶ Не мойте слуховой аппарат и не опускайте его в воду.

- ▶ Регулярно очищайте слуховой аппарат и внутриушной вкладыш сухой мягкой тканью, чтобы предотвратить возможные повреждения и возникновение проблем со слухом.
- ▶ На ночь убирайте слуховой аппарат в футляр, поставляемый в комплекте, с таблеткой силикагеля. Силикагель удаляет излишки влаги из аппарата.
- ▶ Каждые 6-8 недель рекомендуется приносить слуховой аппарат специалисту по слухопротезированию для проверки функционирования и чистки/замены внутриушного вкладыша.
- ▶ Узнайте у вашего специалиста по слухопротезированию о специальных мерах по уходу за слуховым аппаратом и сохранению его работоспособности.



Информацию по теме нарушение слуха у детей и особенности детского слухопротезирования вы найдёте на нашем сайте www.siemens-hearing.ru

Устранение неисправностей

Выбрав слуховой аппарат фирмы Сименс, вы приобрели исключительно надёжный слуховой аппарат. Если некоторые проблемы все-таки возникли, они чаще всего могут быть легко и быстро устранены.

Проблема	Причина	Решение
Звук слабый	Низкий заряд батарейки или батарейка полностью разряжена. Внутриушной вкладыш забит серой. Регулятор громкости настроен на слишком низкую громкость.	Вставьте новую батарейку. Почистите или замените внутриушной вкладыш. Увеличьте громкость.
Аппарат издаёт свист	Аппарат неправильно расположен в ухе. Регулятор громкости настроен на слишком высокую громкость. Внутриушной вкладыш забит серой.	Попробуйте снова вставить внутриушной вкладыш. Уменьшите звук. Почистите внутриушной вкладыш.
Звук искажён	Регулятор громкости настроен на слишком высокую громкость. Недостаточный заряд батарейки. Внутриушной вкладыш забит серой. Засорился фильтр микрофона.	Уменьшите звук. Замените батарейку. Почистите внутриушной вкладыш. Замените крышку микрофона.
Аппарат издаёт предупреждающий сигнал	Батарейный отсек закрыт не полностью. Недостаточный заряд батареек.	Аккуратно закройте батарейный отсек до конца. Замените батарейку.
Аппарат не работает	Аппарат не включён. Батарейный отсек закрыт не полностью. Батарейка разряжена. Батарейка установлена неправильно (не соблюдена полярность). Сработала функция задержки включения.	Включите аппарат. Аккуратно закройте батарейный отсек до конца. Замените батарейку. Убедитесь, что батарейка вставлена правильно. Подождите 12 секунд.

Если предложенные советы не помогли решить вашу проблему, обратитесь к специалисту по слухопротезированию.

Информация по утилизации

Проконсультируйтесь со специалистом по слухопротезированию по вопросам правильной, экологически безвредной утилизации неисправных, подлежащих ремонту слуховых аппаратов и использованных батареек.



Сертификатом CE Сименс подтверждает соблюдение норм Европейского союза для медицинских изделий 93/42/ЕЕС.



Конфигурация вашей модели слухового аппарата

	Слуховой аппарат	
Левый		Правый
	Модель	
	Серийный номер	
	Тип батарейки	
<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет	Функция задержки включения	<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет	Регулятор громкости	<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет	Кнопка переключения программ	<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
	Предупреждающие сигналы	
<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл	Сигнал при разряде батарейки	<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл
<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл	Сигнал при достижении предела громкости	<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл
<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл	Сигнал при изменении громкости	<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл
	ePocket	
Серийный номер		

Информация в данном буклете содержит общие описательные характеристики доступных технических качеств товара. Производитель оставляет за собой право изменять технические характеристики, комплектацию товара без предварительного уведомления. Все требования должны быть заранее обговорены с производителем в каждом отдельном случае в момент заключения соответствующего договора.

Информация о представителе в России

ООО Сименс
Дубининская ул. 96
115093 Москва
Россия
Телефон: +7-495-737-2233
www.siemens-hearing.ru

Штаб-квартира Сименс

Siemens AG
Wittelsbacherplatz 2
80333 Muenchen
Germany

Официальный производитель

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstrasse 125
91058 Erlangen
Germany

Сименс Аудиологическое направление

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstrasse 125
91058 Erlangen
Germany
Telephone: +49 9131 308 0

Штаб-квартира Сектора Здравоохранения

Siemens AG
Healthcare Sector
Henkestrasse 127
91052 Erlangen
Germany
Telephone: +49 9131 84 0
www.siemens.com/healthcare

www.siemens.com/hearing